

## Marc Sway in Worb bei Bern 2010



### Marc Sway

ist ein bekannter Schweizer Pop-Musiker. Als Sohn eines Schweizer und einer Brasilianerin wächst Marc Sway (geboren am 25. Juni 1979 in Männedorf ZH) zwischen Zürich und Rio de Janeiro zweisprachig (deutsch / portugiesisch) auf und merkt sehr schnell, dass Musik die Menschen verbinden kann, unabhängig von Hautfarbe, Religion und Sprache. Marc Sway ist verheiratet und glücklicher Papa einer bald zweijährigen Tochter und lebt mit seiner Familie in der Region Zürich.

### Musikstil

Marc Sway integriert Einflüsse aus seinen beiden Herkunftskulturen und verbindet mit einer verblüffenden Leichtigkeit brasilianische Rhythmen mit R&B, Soul, Funk und Pop. Seine Musik verkörpert Fröhlichkeit, Dynamik und Emotionen und wird live mit viel Spielfreude präsentiert. Die neue, sehr erfolgreiche CD mit dem Titel „Tuesday Songs“ war in der Schweiz auf Platz 5 der Hitparade. Marc Sway singt seine Lieder hauptsächlich in Englisch, zum Teil aber auch in Portugiesisch oder in Schweizer Dialekt. Genau wie die Liebe kennt auch die Musik keine Grenzen und das ist es, was Marc so an der Musik liebt.

### Dolmetschen von Musik



Die Übersetzung des Konzertes übernehmen heute die diplomierten Gebärdensprach Dolmetscherinnen Lilly Kahler und Gaby Hauswirth. Sie haben sich im Fach Musikübersetzung weitergebildet und in Zusammenarbeit mit MUX diese Konzertübersetzung vorbereitet. Das Fach Musikübersetzung bedeutet eine grosse Auseinandersetzung und Vorbereitung zu Musiker, Musik-Stil, Texte und Rhythmus. Denn all dies wird übersetzt. „Man muss es sehen, um es zu verstehen“, ist einer der Erkenntnisse dieser seltenen Sparte der Arbeit einer Dolmetscherin.

### Verein MUX



Der Verein MUX verbindet 3 Dinge: Die Musik, die Gebärdensprache und die Menschen, die beides geniessen wollen! Der Name MUX kommt von **M**usik **U**nd **G**ebärdens**S**prache (phonetisch **X**). Der Verein organisiert den gehörlosengerechten Zugang zu musikalischen Anlässen. In den vergangenen 10 Jahren wurden über 60 LIVE Anlässe übersetzt bzw. musikinteressierten Gehörlosen und Gebärdensprachbenutzern zugänglich gemacht. Im Jahre 2000 wurde das erste Live Konzert mit der Band Gölä übersetzt. Viele weitere Konzertübersetzungen folgten, u.a. mit Sina, Patent Ochsner, Bligg und auch viele Musicalübersetzungen. Der Verein MUX wurde am 22.4.2010 gegründet und löst nach 10 Jahren, die Tätigkeit der ehrenamtlichen Arbeitsgruppe MUX ab.

### LINKS

Verein MUX: [www.mux3.ch](http://www.mux3.ch)

Marc Sway: [www.marcsway.com](http://www.marcsway.com)

Dolmetscher-Vermittlung Procom: [www.procom-deaf.ch](http://www.procom-deaf.ch)

SGB-FSS Selbsthilfe Dachorganisation und Gebärdensprachkurse [www.sgb-fss.ch](http://www.sgb-fss.ch)

IGGH Interessengemeinschaft Gehörlose, Hör- und Sprachbehinderte: [www.iggh.ch](http://www.iggh.ch)

Durchblick haben... Weiterbildung & Coaching, Lilly Kahler, Zürich, [www.durchblickhaben.ch](http://www.durchblickhaben.ch)

Musicline Musikveransalter Marc Schär: [www.musicline.ch](http://www.musicline.ch)